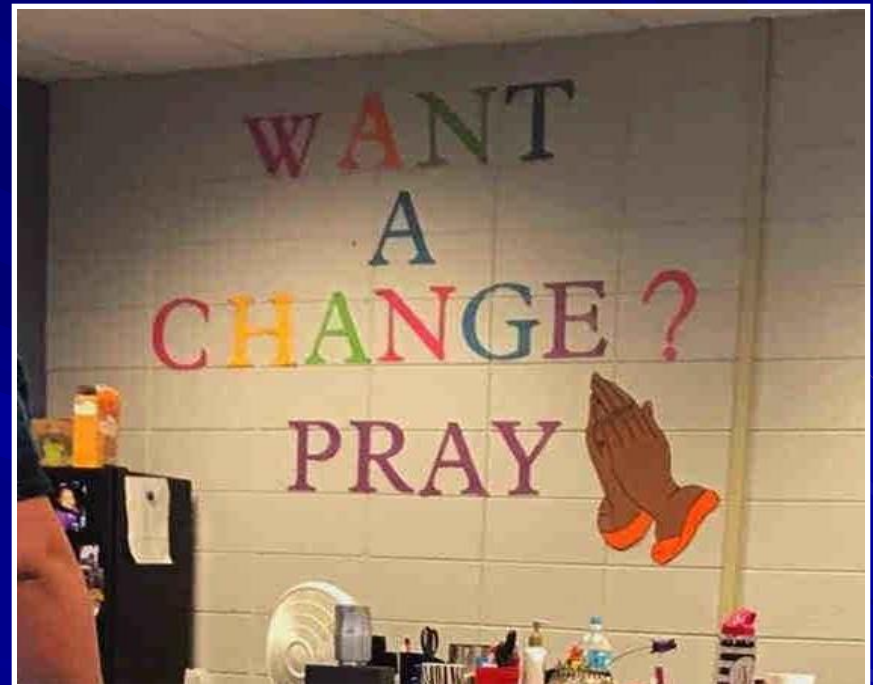


他们的苦难，我们的回应

**Their Sufferings, Our Responses**

# What happened when a public school student sued over prayer



Lakeside Junior/High School; Webster Parish, Louisiana  
2018年，路易斯安娜州，学生因祷告起诉公立学校



TODD'S AMERICAN DISPATCH

## **American Humanist Association sues teacher who prayed for sick student**

2013年，密苏里州，基督徒老师为生病的学生祷告而被起诉



## Student suspended for saying 'bless you' after classmate sneezed

2014年，田纳西州，基督徒高中生因对打喷嚏的同学说“神祝福”而被停课

尼希米记 1:1我在书珊城的宫中 ... 3他们对我说：

“那些被掳归回剩下的人，在犹大省遭大难，受凌辱。并且耶路撒冷的城墙拆毁，城门被火焚烧”。4我听见这话，就坐下哭泣，悲哀几日。在天上的神面前禁食祈祷。

Nehemiah 1: 1 While I was in the citadel of Susa, ...

3They said to me, “Those who survived the exile and are back in the province are in great trouble and disgrace. The wall of Jerusalem is broken down, and its gates have been burned with fire.” 4When I heard these things, I sat down and wept. For some days I mourned and fasted and prayed before the God of heaven.

# 他们的苦难，我们的回应

## **Their Sufferings, Our Responses**

### 1. 新条例下的苦难

Sufferings caused by new regulations

### 2. 感同身受的回应

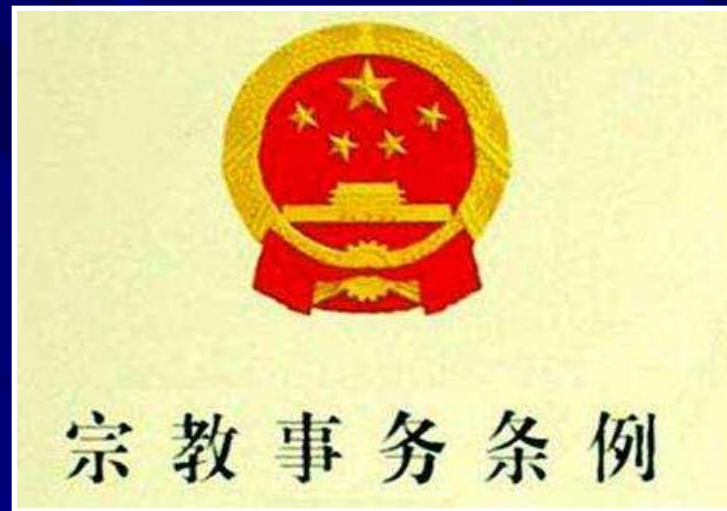
Responses out of our compassion

# 他们的苦难，我们的回应

## **Their Sufferings, Our Responses**

### 1. 新条例下的苦难

Sufferings caused by new regulations



新华社北京9月7日电

中华人民共和国国务院令

第686号

《宗教事务条例》已经2017年6月14日国务院第176次常务会议修订通过，现将修订后的《宗教事务条例》公布，自2018年2月1日起施行。

**New Religious Affairs Regulations  
to Take Effect On February 1st**

总理 李克强

2017年8月26日

# 新宗教事务条例

## New Religious Affairs Regulations

- 第一章：总则 (1-6条)
- 第二章：宗教团体 (7-9条)
- 第三章：宗教院校 (10-18条)
- 第四章：宗教活动场所 (19-35条)
- 第五章：宗教教职人员 (36-39条)
- 第六章：宗教活动 (40-48条)
- 第七章：宗教财产 (49-60条)
- 第八章：法律责任 (61-75条)
- 第九章：附则 (76-77条)

## 第四条

▶ 国家依法保护正常的宗教活动，积极引导宗教与社会主义社会相适应 (actively guides religion to fit in with socialist society)，维护宗教团体、宗教院校、宗教活动场所和信教公民的合法权益。

▶ 宗教团体、宗教院校、宗教活动场所和信教公民应当遵守宪法、法律、法规和规章，践行社会主义核心价值观 (practice core socialist values)，维护国家统一、民族团结、宗教和睦与社会稳定。



## 第七条

- 宗教团体的成立、变更和注销，应当依照国家社会团体管理的有关规定办理登记。
- 宗教团体章程应当符合国家社会团体管理的有关规定。宗教团体按照章程开展活动，受法律保护。

❖ All religious groups should be registered in accordance with and comply with state provisions.

## 第五十八条

- 宗教团体、宗教院校、宗教活动场所应当执行国家统一的财务、资产、会计制度，向所在地的县级以上人民政府宗教事务部门报告财务状况、收支情况和接受、使用捐赠情况，接受其监督管理，并以适当方式向信教公民公布。
- 政府有关部门可以组织对宗教团体、宗教院校、宗教活动场所进行财务、资产检查和审计。

❖ All religious groups should report to religious affair department their income & expenditure, acceptance & use of donation; and should be audited & regulated by government departments.

## 第四十一条

- ▶ 非宗教团体、非宗教院校、非宗教活动场所、非指定的临时活动地点不得组织、举行宗教活动，不得接受宗教性的捐赠。
- ▶ 非宗教团体、非宗教院校、非宗教活动场所不得开展宗教教育培训，不得组织公民出境参加宗教方面的培训、会议、活动等。

❖ Non-religion groups/schools/activity sites must not host religious activity or carry out religious training.

## 第四十四条

➤禁止在宗教院校以外的学校及其他教育机构传教、举行宗教活动、成立宗教组织、设立宗教活动场所。

❖ It is prohibited to proselytize, hold religious activities, establish religious organizations, or set up religious activity sites in schools or educational bodies other than religious schools.

➤ **第四十七条** 从事互联网宗教信息服务，应当经省级以上人民政府宗教事务部门审核同意后，按照国家互联网信息服务管理有关规定办理。

➤ **第四十八条** 互联网宗教信息服务的内容应当符合有关法律、法规、规章和宗教事务管理的相关规定。

❖ Internet religious information services should be reviewed and should comply with state provisions.

# 他们的苦难，我们的回应

## Their Sufferings, Our Responses

### 1. 新条例下的苦难

Sufferings caused by new regulations

- 新条例的内容 Content of new regulations
- 对教会的影响 Impact on Chinese churches

希伯来书 13:3 你们要**纪念**被捆绑的人，**好像**与他们同受捆绑，也要**纪念**遭苦害的人，**想到**自己也在肉身之内。

Hebrews 13:3 Continue to **remember** those in prison **as if** you were together with them in prison, and those who are mistreated **as if** you yourselves were suffering.

# 他们的苦难，我们的回应

## **Their Sufferings, Our Responses**

### 2. 感同身受的回应

Responses out of Compassion

## 希伯来书10:

32你们要追念往日，蒙了光照以后，所忍受大争战的各样苦难。33一面被毁谤，遭患难，成了戏景，叫众人观看。一面陪伴那些受这样苦难的人。34因为你们体恤了那些被捆锁的人，并且你们的家业被人抢去，也甘心忍受，知道自己有更美长存的家业。35所以你们不可丢弃勇敢的心，存这样的心必得大赏赐。36你们必须忍耐，使你们行完了神的旨意，就可以得着所应许的。37因为还有一点时候，那要来的就来，并不迟延。38只是义人必因信得生。他若退后，我心里就不喜欢他。39我们却不是退后入沉沦的那等人，乃是有信心以致灵魂得救的人。

10:32你们要追念往日，蒙了光照以后，所忍受大争战的各样苦难。33一面被毁谤，遭患难，成了戏景，叫众人观看。一面陪伴那些受这样苦难的人。34因为你们体恤了那些被捆锁的人，并且你们的家业被人抢去，也甘心忍受，知道自己有更美长存的家业。35所以你们不可丢弃勇敢的心，存这样的心必得大赏赐。36你们必须忍耐，使你们行完了神的旨意，就可以得着所应许的。

为他们祷告 Pray for them

1. 不丢弃勇敢的心，而是欢喜忍耐 Don't throw away their confidence, but persevere with joy

## 彼得前书 4:

12亲爱的弟兄啊，有火炼的试验临到你们，不要以为奇怪 (似乎是遭遇非常的事)，13倒要欢喜。因为你们是与基督一同受苦，使你们在他荣耀显现的时候，也可以欢喜快乐。

## 1 Peter 4:

12Dear friends, do not be surprised at the fiery ordeal that has come on you to test you, as though something strange were happening to you. 13But rejoice inasmuch as you participate in the sufferings of Christ, so that you may be overjoyed when his glory is revealed.

# 为他们祷告 Pray for them

1. 不弃勇敢的心，而是欢喜忍耐 Don't throw away their confidence, but persevere with joy
2. 追念往日光景，不忘神的作为 Remember those earlier days, don't forget the works of God



在中国，基督教已经进入历史博物馆了。 -江青  
In China, Christianity can only be found in the  
Museum of History. -Jiang Qing

# 为他们祷告 Pray for them

1. 不弃勇敢的心，而是欢喜忍耐 Don't throw away their confidence, but persevere with joy
2. 追念往日光景，不忘神的作为 Remember those earlier days, don't forget the works of God
3. 彼此陪伴，互相体恤 Stand side by side, suffer along with each other

10:24又要彼此相顾，激发爱心，勉励行善。 25你们不可停止聚会，好像那些停止惯了的人，倒要彼此劝勉。  
And let us consider how we may spur one another on toward love and good deeds, not giving up meeting together, as some are in the habit of doing, but encouraging one another.

10:33一面陪伴那些受这样苦难的人 at other times you stood side by side with those who were so treated

10:34你们体恤了那些被捆锁的人 You suffered along with those in prison

# 为他们祷告 Pray for them

1. 不弃勇敢的心，而是欢喜忍耐 Don't throw away their confidence, but persevere with joy
2. 追念往日光景，不忘神的作为 Remember those earlier days, do not forget the works of God
3. 彼此陪伴，互相体恤 Stand side by side, suffer along with each other
4. 寻求神的心意，得着上头的智慧 Seek God's will, receive wisdom from heaven

罗马书 13:1 在上有权柄的，人人当顺服他。因为没有权柄不是出于神的。凡掌权的都是神所命的。  
Romans 13:1 **Let everyone be subject to the governing authorities**

使徒行传 4:18 于是叫了他们来，禁止他们，总不可奉耶稣的名讲论教训人。19 彼得约翰说：“**听从你们，不听从神，这在神面前合理不合理，你们自己酌量吧。**20 我们所看见所听见的，不能不说”。  
Acts 4:19 **“Which is right in God’s eyes: to listen to you, or to him?”**

# 为他们祷告 Pray for them

1. 不弃勇敢的心，而是欢喜忍耐 Don't throw away their confidence, but persevere with joy
2. 追念往日光景，不忘神的作为 Remember those earlier days, do not forget the works of God
3. 彼此陪伴，互相体恤 Stand side by side, suffer along with each other
4. 寻求神的心意，得着上头的智慧 Seek God's will, receive wisdom from heaven
5. 求神伸手做工，主带领争战得胜 Pray for God to stretch out his hand, the Lord to lead us into victory

使徒行传 4:23 二人既被释放，就到会友那里去，把祭司长和长老所说的话，都告诉他们。24 他们听见了，就同心合意地，高声向神说，“主啊，你是造天，地，海，和其中万物的。25 你曾借着圣灵，托你仆人我们祖宗大卫的口，说，外邦为什么争闹，万民为什么谋算虚妄的事。26 世上的君王一齐起来，臣宰也聚集，要敌挡主，并主的受膏者。27 希律和本丢彼拉多，外邦人和以色列民，果然在这城里聚集，要攻打你所膏的圣仆耶稣，28 成就你手和你意旨所预定必有的事。29 他们恐吓我们，现在求主鉴察。一面叫你仆人大放胆量，讲你的道，一面伸出你的手来，医治疾病，并且使神迹奇事，因着你圣仆耶稣的名行出来”。

# 他们的苦难，我们的回应

## Their Sufferings, Our Responses

### 2. 感同身受的回应

Responses out of Compassion

- 为他们祷告 Pray for them
- 为我们准备 Prepare ourselves

# 为我们准备 Prepare ourselves

1. 明白福音真道，愿意为主受苦 Understand truth gospel, willing to suffer for the Lord

腓立比书 1:29 因为你们蒙恩，不但得以信服基督，并要为他受苦。 Philippians 1:29 For it has been granted to you on behalf of Christ **not only to believe in him, but also to suffer for him.**

彼得前书 1:6 如今，在百般的试炼中暂时忧愁。 7 叫你们的信心既被试验，就比那被火试验，仍然能坏的金子，更显宝贵。可以在耶稣基督显现的时候，得着称赞，荣耀，尊贵。 1 Peter 1:6 Now for a little while you may have had to suffer grief in all kinds of trials. 7 These have come so that the proven genuineness of **your faith—of greater worth than gold**, which perishes even though refined by fire—may result in praise, glory and honor when Jesus Christ is revealed.

# 为我们准备 Prepare ourselves

1. 明白福音真道，愿意为主受苦 Understand truth gospel, be willing to suffer for the Lord
2. 追求属灵长进，不作星期天基督徒 Pursue spiritual growth, don't just be a "Sunday Christian"

# 为我们准备 Prepare ourselves

1. 明白福音真道，愿意为主受苦 Understand truth gospel, be willing to suffer for the Lord
2. 追求属灵长进，不作星期天基督徒 Pursue spiritual growth, don't just be a "Sunday Christian"
3. 渴慕神的话语，不做吃奶的基督徒 Desire God's words, don't be a Christian who lives on milk

希伯来书 5:12看你们学习的工夫，本该作师傅，谁知还得有人将神圣言小学的开端，另教导你们。并且成了那必须吃奶，不能吃干粮的人。13凡只能吃奶的，都不熟练仁义的道理。因为他是婴孩。14惟独长大成人的，才能吃干粮，他们的心窍，习练得通达，就能分辨好歹了。

Hebrew 5:12 In fact, though by this time you ought to be teachers, you need someone to teach you the elementary truths of God's word all over again. You need milk, not solid food! 13Anyone who lives on milk, being still an infant, is not acquainted with the teaching about righteousness. 14But solid food is for the mature, who by constant use have trained themselves to distinguish good from evil.

# 为我们准备 Prepare ourselves

1. 明白福音真道，愿意为主受苦 Understand truth gospel, be willing to suffer for the Lord
2. 追求属灵长进，不作星期天基督徒 Pursue spiritual growth, don't just be a "Sunday Christian"
3. 渴慕神的话语，不做吃奶的基督徒 Desire God's words, don't be a Christian who lives on milk
4. 信仰生活化，生活福音化 Live out our faith, share gospel in everyday life

## 彼得前书 3:

14你们就是为义受苦，也是有福的。不要怕人的威吓，也不要惊慌。 15只要心里尊主基督为圣。有人问你们心中盼望的缘由，就要常作准备，以温柔敬畏的心回答各人。

## 1 Peter 3:

14But even if you should suffer for what is right, you are blessed. Do not fear their threats; do not be frightened. 15But in your hearts revere Christ as Lord. Always be prepared to give an answer to everyone who asks you to give the reason for the hope that you have. But do this with gentleness and respect.

# 他们的苦难，我们的回应

## Their Sufferings, Our Responses

### 为他们祷告

- 不弃勇敢的心，而是欢喜忍耐
- 追念往日光景，不忘神的作为
- 彼此陪伴，互相体恤
- 寻求神的心意，得着上头的智慧
- 求神伸手做工，主带领争战得胜

### 为我们准备

- 明白福音真道，愿意为主受苦
- 追求属灵长进，不作星期天基督徒
- 渴慕神的话语，不做吃奶的基督徒
- 信仰生活化，生活福音化